



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,794  
 População de estrangeiros 5,323  
 6,06 % de População  
 Final de março, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 じょうほう コロナ情報

Vacinação em massa - 3ª dose

Dia: 15 (dom) e 21 de maio (sáb)

Horário: 10:00 às 12:00 horas

Local: Na prefeitura (Iga shi Shijuku chou 3184)

Tipo da vacina: Takeda/ Moderna Inc.

Indicado: Pessoas com mais de 18 anos, que tem endereço na cidade de Iga e tomaram a 2ª dose à 6 meses.

Vagas: 240 pessoas por dia (total 480 pessoas)

Reserva: Iga shi Shingata corona wakuchin senyou call center tel 0120-849-064 (em japonês) seg à sáb 8:30 às 17:00

ou pela internet: página web da cidade de Iga URL <https://jump.mrso.jp/242161/>

Line oficial da cidade de Iga

Pessoas com problemas de audição: FAX 0595-22-9694

Início da reserva: 2 de maio(seg) à partir de 8:30 hs ⇒ reserva para dia 15 de maio(dom)

9 de maio(seg) à partir de 8:30 hs ⇒ reserva para dia 21 de maio(sáb)

Horário de vacina com tradutor:

Horário: 10:00 às 11:00 horas tradutor de português, espanhol e inglês

11:00 às 12:00 horas tradutor de vietnamita e chinês

Reserva com tradutor: Em português, telefone 0120-257-863, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs

Em espanhol, telefone 0120-257-864, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs

Continue tomando as medidas básicas para evitar a propagação do COVID-19 (lavar bem as mãos, usar máscara, evitar situações de contato e ventilar)



Exame clínico dental はな 歯科健(検)診

Na cidade de Iga, há 3 tipos de exame clínico dental, oferecido pela prefeitura.

Período: até 28 de fevereiro de 2023.

Necessita ter um seguro de saúde.

1 – Para pessoas com mais de 20 anos (nascidos antes 1º de abril de 2003), por 500 yens.

2 – Para pessoas com 40, 50, 60 e 70 anos de idade, gratuito, levar a ficha de exame gratuito.

3 – para gestantes, que tem endereço na cidade de Iga, gratuito, levar ficha de exame gratuito e boshi techo

Pessoas acima de 71 anos, pessoas acima de 65 anos portadoras de deficiência e que possuem o cartão do seguro de saúde kouki koureisha e pessoas que recebem ajuda de sobrevivência seikatsu hogo podem fazer o exame gratuito.



Exame de câncer de pulmão e tuberculose はい 肺がん検診 けんしん ・けっかくけんしん 結核検診のお知らせ

Exame: RX do tórax (gratuito)

Exame de escarro, se o médico achar que tem necessidade (pago)

Indicado: Para pessoas que tem endereço registrado na cidade de Iga e estão na faixa etária abaixo:

Câncer de pulmão: acima de 40 anos

Tuberculose: acima de 65 anos

Agendamento no período de 10 à 17 de maio, pelo telefone 0595-22-9653, nos dias da semana de 8:30 às 17:15 hs.

Posteriormente será enviado a ficha do exame, data, horário e cuidados a tomar.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Imposto do Mês  
今月の納税

Até 31 de maio **Imposto sobre veículos leves (kei jidousha ze)**

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Informativo お知らせ

### Comunicado do Escritório de Impostos Provinciais de Iga: 自動車税の納付期限

じどうしゃぜい のうふきげん

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 31 de maio. Pode ser pago nos bancos, correio ou lojas de conveniência.

Guarde o comprovante do pagamento do imposto do veículo durante um ano.

Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).

Se mudar de endereço faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.

Quando não for mais usar o veículo faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

**Informações sobre Imposto de veículo:** Escritório de Imposto Tel 0595-24-8020 (em japonês)

**Informações sobre Registro de veículo:** Mie Unyu Shikyoku TEL 050-5540-2055 (em japonês)

Veículos de placa amarela, informações na prefeitura, seção kazei ka 0595-22-9613



### Auxílio para família monoparental & Auxílio para crianças especiais 児童扶養手当・特別児童扶養手当

じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて

**Jidou Fuyou teate** é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais, devido a separação dos pais ou outro motivo, para auxiliar na estabilidade da vida e independência, procurando promover a melhoria do bem estar do menor.

Pessoas que podem receber este benefício:

Mãe ou pai que cria um menor de 18 anos (considerado até 31 de março mais próximo, depois do aniversário), ou pessoa que cria em substituição dos pais.

Obs.: Se o menor for portador de deficiência física ou mental (categoria médio e grave), o auxílio será até 19 anos.

**Tokubetsu Jidou Fuyou Teate** é um auxílio para a promoção da melhoria do bem estar do menor portador de deficiência física ou mental com menos de 20 anos.

O auxílio pode ser recebido pelos pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, com menos de 20 anos, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais.

Para receber qualquer um dos auxílios, necessita cumprir alguns requisitos e documentos.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodo Mirai ka Tel 0595-22-9677



### Subsídios do Koukou (ensino médio)

こうががっこうとうしえんきん  
高等学校等支学金



As crianças que ingressaram nos colégios da província de Mie, necessitam pagar mensalidade escolar. Porém, a mensalidade escolar pode ficar mais barata (desconto de 9,900 yenes/mês), se for feita solicitação para receber o subsídio (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin). O auxílio será oferecido para todas as escolas de ensino médio, independente se particular ou pública, para as famílias, cujo imposto de residência seja menor a 304,200 (renda anual abaixo de 9,100,000 yens).

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e julho. O formulário é entregue ao aluno, no dia do ingresso escolar, fique atento. A partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação ao aluno. Necessita anexar documentos.

### Bolsa de estudo

こうこうせいとうしやうがくきゅうふきん  
高校生等奨学給付金

Há também uma ajuda para famílias que são isentas do imposto de residência (Koukousei tou shougaku kyuufu kin), deve ser feita solicitação em julho.

Maiores informações: No próprio colégio ou na prefeitura, seção Tabunka kyousei ka tel 0595-22-9702



### O que você pode fazer quando se tornar adulto? 大人になるとできること、気をつけること

À partir de 1º de abril deste ano, a maioridade no Japão abaixou para 18 anos. Devido à essa mudança, à partir de 1º de abril as pessoas de 18 anos e 19 anos, já são consideradas adultas.

Por isso, já podem fechar vários tipos de contrato sem autorização dos pais ou responsáveis. Poderá decidir se quer ou não fazer um contrato e se responsabilizar por esse ato. No contrato há muitas regras, se fechar o contrato sem ter conhecimento dessas regras, poderá se envolver em problemas.

Bebida alcoólica, cigarro e jogos de azar somente depois de 20 anos.

Maiores Informações: Na prefeitura, consulta ao consumidor Seikatsu Soudan senyou dial 0595-22-9626

**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	10 e 24 de maio, 14 de junho	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	12 de maio, 02 e 30 de junho	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria  
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)  
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)  
 Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

maio						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Okanami Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami Nabari	30 Okanami	31 Shimin			Exceto pediatria	

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei-ka**

Prefeitura 2º andar  
 【Dia】 De seg à sex  
 【Hora】 8:30 às 17:00  
 【Tel】 0595-22-9702  
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom  
 【Hora】 9:00 às 17:00  
 【Tel】 0595-22-9629  
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar  
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 12 de junho, 13:30 às 16:00  
 【Tel】 0595-22-9702  
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント

**Você conhece a sala de assistência para crianças enfermas** 病児保育室を利用ください

Na cidade de Iga há uma clínica que dá assistência temporária para crianças doentes ou que estão em recuperação de doença enquanto os pais e responsáveis trabalham.

**Requisitos:** Ser morador da cidade de Iga ou trabalhar na cidade de Iga ou criança que mora em outra área, reconhecida por Iga, criança de ensino fundamental, creche e jardim da infância acima de 6 meses de idade.

**Tipos de enfermidades:** Doenças que se contraem no cotidiano como gripe, gripe da barriga, etc. Outras doenças infecciosas, como influenza, catapora, caxumba, etc (exceto COVID-19 e contato próximo com paciente de COVID-19). Doenças crônicas, como asma, bronquite e outras doenças que o médico autorizar

**Modo de utilizar:** 1 – Por telefone, ligar no dia que quiser utilizar, de manhã, para verificar se tem vaga (à partir das 8:00 da manhã)

2 – Fazendo consulta médica na própria clínica (À partir de 8:45 da manhã)

3 – Por formulário, preencha o formulário e entregue na própria clínica. Adquira o formulário na própria clínica ou página web da cidade de Iga

Dias e horários de funcionamento: segunda à quarta, sexta feira das 9:00 às 18:00 horas. Sábado das 9:00 às 17:00 horas. Há taxa de utilização, informe-se antes de utilizar.

**Maiores Informações:** Yume kodomo clinic Iga 0595-24-7605

## Cursos de japonês 各種教室のご案内

### Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou  
080-3590-7612

### Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

Gratuito

【Tel】 0595-23-0912

### Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu  
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

## Tópicos quentes 最新のお知らせ

### ★ Centro de apoio à família "Family Support Center"

ファミリーサポートセンターの利用紹介

Um sistema de apoio às famílias que tem crianças e necessitam de ajuda para criar as crianças. É um sistema que necessita pagar para usar. O Family Support Center, cuida de crianças no horário que não tem creche, depois do horário de aula das crianças do shougakkou, leva e busca crianças em creche ou escola, etc.

As pessoas que desejam usar este serviço precisam fazer um cadastro.

**Taxa de utilização:** das 7:00 às 19:00 hs → de 700 yens à 1000 yens/hora

Outros horários → de 800 yens à 1,200 yens

Há também um curso de formação para pessoas que desejam dar suporte

**Maiores informações e inscrições:** Family support center telefone 0595-26-7830



### ★ Consulta com especialista "Kurashi nandemo soudan"

暮らし何でも相談  
Consulta com advogado, especialista em impostos, especialista leis trabalhista, etc. Inscrições: pelo telefone abaixo

**Dia:** 11 de junho das 10:00 as 16:00hs

**Local:** Yumepolis center

**Assuntos:** Salário não pago, demissão indevida, aposentadoria, imposto, seguros, devolução de bolsa de estudos, construção de casa nova, etc

**Vagas:** 15 vagas

**Período de inscrição:** 10 de maio à 2 de junho

**Maiores informações e inscrições:** Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198 das 9:00 às 17:00 hs

### ★ Utilize o trem para frequentar a escola

通学に伊賀鉄道を利用してください



À partir do ano fiscal R4, a empresa ferroviária de Iga, vai auxiliar com metade do valor da passagem de trem.

**Indicado:** Estudantes que comprarem a passagem de trem para frequentar a escola (Tsuugaku Teiki ken) da empresa ferroviária de Iga. O pai ou responsável deve fazer o reembolso. Necessita cópia de todas as passagens. Somente passagens da linha Iga Tetsudou

**Passagem:** do período de 1º de abril de 2022 à 31 de março de 2023.

**Período de reembolso:** 10 de maio de 2022 à 6 de março de 2023.

**Solicitação de reembolso e informações:** Na prefeitura, seção Koutsuu Seisaku ka tel 0595-22-9663

### ★ Cursinho de artesanato japonês KUMIHIMO para pais e filhos

親子体験教室伊賀くみひも作り

**Dia:** 11 de junho (sábado) das 10:00 às 11:00 horas

**Local:** Iga Kumihimo Kumi no Sato (Iga shi Ueno Marunouchi 116-2)

**Indicado:** Crianças do ensino fundamental que moram em Iga e pai ou responsável

**Taxa:** 500 yens por pessoa

**Vagas:** 10 grupos

**Inscrições:** Pelo telefone abaixo ou página web da cidade

**Período:** 6 à 23 de maio

**Inscrição e informações:** Seção Shougai Gakushuu ka tel 0595-22-9679



### ★ Utilize o ônibus público 行政バス車内で回数券を販売しています

Desde 1º abril, a empresa de ônibus está vendendo bloquinho de passagem também dentro do ônibus. Poderá comprar 11 passagens pelo preço de 10 passagens. São os ônibus da linha Iga machi, Ayama, Ooyamada, Shimagahara.

O bloquinho de passagem pode ser adquirido também no estação rodoviária (Haitopia 1º andar), na prefeitura seção Koutsuu Seisaku ka e nas sub prefeituras (exceto Ueno Shisho).

**Maiores informações:** Na prefeitura, seção Koutsuu Seisaku ka tel 0595-22-9663